

Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: „ÁSZF”)

General Terms and Conditions (hereinafter: “GTC”)

<i>a CWS Workwear Hungary Kft. (a továbbiakban: CWS) szolgáltatásaira vonatkozóan</i>	<i>relating to the services of CWS Workwear Hungary Kft. (hereinafter: “CWS”)</i>
I. Általános rendelkezések	I. General regulations
I/1. A CWS köteles a Megrendelőnek biztosítani a szolgáltatási szerződésben/szerződésekben és azok kiegészítéseiben meghatározott számú termékek átadását és/vagy azoknak meghatározott időszakonkénti cseréjét.	I/1. CWS is obliged to hand over to the Principal the number of products as determined in the service contract(s) and in their supplements and to replace them periodically.
I/1/1. A Megrendelő nem jogosult egyoldalúan visszavonni vagy módosítani a CWS-sel már közölt megrendelést (még a szállítási címet sem). A Megrendelő nem jogosult a megrendeléstől elállni a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „Ptk.”) 6:231§ (3) bekezdése szerint.	I/1/1. The Principal is not entitled to unilaterally withdraw or modify an order (not even the delivery address). The Principal is not entitled to rescind the order on the basis of § 6:231 (3) of Act V of 2013 of the Civil Code (hereinafter: “ Civil Code ”).
I/2. A szolgáltatásba helyezett termékek a CWS tulajdonában állnak, illetőleg azokkal a CWS rendelkezni jogosult.	I/2. The products subject to the services are owned by and/or CWS is entitled to dispose over them.
I/3. A Megrendelőnél kihelyezett termékek tisztítására, karbantartására és a velük kapcsolatos szolgáltatások teljesítésére kizárólag a CWS jogosult. A Megrendelő – egyéb jogszerű megállapodás hiányában – nem adhatja át sem a terméket, sem a termékkel kapcsolatos szolgáltatást harmadik fél részére. Amennyiben ez mégis bekövetkezik, akkor a CWS kártérítésre, illetve – ha annak feltételei fennállnak – sérelemdíjra jogosult.	I/3. Only CWS is entitled to clean and maintain the products placed at the Principal and to perform the services in connection with them. Unless there is a lawful agreement to the contrary, the Principal may neither hand over the product nor provide the service related to the product to a third party. Should the Principal still do so, CWS shall become entitled to reimbursement of the suffered damage and – if there is a legal basis for it – to a restitution.

I/4. Megrendelő köteles a CWS vállalt kötelezettségei teljesítése érdekében a CWS-sel együttműködni, így különösen biztosítani a termékek átvételét és az I/5. pont szerinti dokumentumok aláírását, valamint a CWS termékekhez történő hozzáférést.	I/4. The Principal is obliged to cooperate with CWS in the interests of performing the obligations undertaken by CWS, thus especially it shall ensure the takeover of the products and the signing of the documents according to section I/5, and grant the access to the CWS products.
I/5. A CWS a termékeket a szolgáltatási, szerződés szerint és az abban megjelölt szolgáltatási időablakban adja át. A Megrendelő vagy az általa írásban megbízott személy a termék átvételét multifunkciós kézi számítógépen (továbbiakban: PDA), vagy papír alapú dokumentumon aláírásával igazolja. A CWS a szolgáltatási helyszínen jelenlévő bármely személynek átadhatja a termékeket és az átvevő képviseleti jogosultságát nem köteles külön vizsgálni. Amennyiben a CWS a szolgáltatás teljesítésének időpontjában nem talál a szolgáltatás megtörténtének leigazolására jogosult személyt, úgy a CWS gépkocsi vezetője a PDA-n vagy papír alapú dokumentumon történő feljegyzéssel rögzíti a szolgáltatás teljesítésének tényét, mely feljegyzés a számla kiállításának alapjául szolgáló teljesítésigazolásnak tekintendő. A felek megállapodnak, hogy a PDA-n tett nyilatkozatokat írásbelinek tekintik. Megrendelő jogosult elektronikus szállítólevél igénylésére, amelyet a CWS a termékek Megrendelő általi átvételét, valamint az átvétel tényének aláírásával történő igazoltságát követően 12 órán belül az adott elektronikus kézbesítési címre elküld. A papír alapú szállítólevél havi díját a kiegészítő díjak táblázata tartalmazza.	I/5. CWS shall hand over the products according to the service contract and during the service hours indicated therein. The Principal or the persons designated by it in writing shall certify the takeover of the products by signing on the multifunctional handheld computer (hereinafter: PDA), or by signing the document substituting it (circular list). CWS may hand over the products to any person present at the service location and is not obliged to check their representation rights. If the Principal does not ensure a person entitled to certify the occurrence of the service at the date of performing the service, the driver of CWS shall record the fact of having performed the service into the PDA or on the appropriate document, which recording shall be deemed as a performance certificate serving a basis of issuing the invoice. The parties agree that declarations made on the PDA shall be regarded as made in writing. The Principal is entitled to request an electronic delivery note, which CWS will send to the relevant electronic delivery address within 12 hours after receipt of the products by the Principal evidenced by the signing of a confirmation of receipt. The monthly fee for a paper delivery note is set out in the table of additional fees.
I/6. A CWS jogosult a szolgáltatás megkezdésekor meghatározott rendszeres szállítási héttől ünnepnapok környezetében egyedi jelleggel eltérni; valamint a rendszeres szállítási héten belül a napot megváltoztatni. E változtatások nem okozhatják a CWS szerződésben vállalt szolgáltatásának	I/6. CWS is entitled to deviate from the regular delivery week agreed at the starting of the service around public holidays on an individual basis, and to change the delivery date within the regular delivery week. These changes may not cause the omission or defective performance of the service

elmaradását vagy hiányos teljesítését. A CWS jogosult esetleges termékhiány esetén az adott terméket az eredeti szerződésben lévővel egyenértékű, minőségben és árban is megegyező termékkel pótolni.	undertaken by CWS in the contract. In the event of a product shortage, CWS has the right to replace the product with an equivalent product of the same quality and price as agreed in the original contract.
I/7. Amennyiben a Megrendelőnek a termékek átadásával, illetőleg cseréjével kapcsolatosan bármilyen mennyiségi kifogása merül fel, úgy azt azonnal, a minőségi kifogását legkésőbb a kiszállítási napot követő 2. munkanap 16.30 órájáig kell a CWS felé jeleznie a bertextilia@cws.com e-mail címen. Amennyiben a Megrendelő e határidő alatt kifogását nem terjeszti elő, úgy arra a továbbiakban már nem hivatkozhat, a határidő elmulasztása az áru mennyiségére, minőségére vonatkozó szavatossági igények tekintetében jogvesztéssel jár. A kifogások előterjesztése a fizetési határidőket nem érinti. Amennyiben a CWS-nek felróható okból a szolgáltatás elmarad vagy hiányosan teljesül, azt nem, vagy arányosan csökkentve számlázza le.	I/7. Should the Principal make any quantity objections in connection with the handover or replacement of the products, it shall indicate it to CWS immediately. Quality objection should be indicated until 4:30 p.m. of the 2nd working day following the delivery date on the e-mail address bertextilia@cws.com. Should the Principal fail to submit its objection during this timeline, then it may not refer to this subsequently; missing the deadline shall involve a forfeiture of rights in respect of the warranty claims relating to the quantity and quality of the goods. The submission of objections shall not affect the payment deadlines. Should the service be omitted, or performed defectively for a reason attributable to CWS, it shall not invoice such service or shall reduce the value of the invoice proportionately.
I/8. A Megrendelő a termékeket csak a termék rendeltetésének megfelelő célra és alkalmazási területen jogosult használni. A Megrendelő köteles a termék(ek) rendeltetésszerű használatáról - állammegóvása(uk) szem előtt tartásával - gondoskodni. A Megrendelőt kártérítési kötelezettség terheli a termékek eltűnésével, a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkkal és megrongálódásával kapcsolatosan. A kártérítési értéket, azaz kötbért a felek a szolgáltatási szerződésben határozzák meg, amelyet a CWS kiszámláz a Megrendelő felé.	I/8. The Principal is entitled to use the products only for the purpose and in the application area which complies with the product's intended proper use. The Principal is obliged to make sure that the product(s) are used properly, by observing the preservation of their condition. The Principal shall have compensation obligation in connection with the loss and/or deterioration of, or damage to the products resulting from their improper use. The compensation value, i.e. the liquidated damages shall be determined by the parties in the service contract, which shall be invoiced by CWS to the Principal.
I/9. A CWS tevékenysége során jogosultvállalkozót igénybe venni.	I/9. CWS is entitled to involve subcontractors in its activities.
I/10. A Megrendelő a szolgáltatással kapcsolatos esetleges reklamációkat a szerződésben kapcsolattartásra meghatározott személlyel köteles haladéktalanul, írásban	I/10. The Customer must immediately notify the contact person specified in the contract in writing (on the e-mail address bertextilia@cws.com) of any complaints regarding the service. CWS must begin

(bertextilia@cws.com e-mail címen) közölni. A Szolgáltató köteles a reklamáció kivizsgálását 5 munkanapon belül megkezdeni, és annak eredményéről a Megrendelőt 5 munkanapon belül tájékoztatni.	investigating the complaint within 5 business days and inform the Customer of the results within 5 business days.
I/11. A Munkaruhák, illetve az azok tárolására, elhelyezésére szolgáló szekrények a Szolgáltató tulajdonát képezik, azokra a Megrendelő – a szolgáltatási díj szerződésszerű teljesítése ellenében – csupán használati jogot szerez. A felek rögzítik, hogy a szerződés megszűnésével a szekrények, illetve a Munkaruhák nem kerülnek át díjmentesen a Megrendelő tulajdonába.	I/11. The work uniforms and the lockers used for their storage and placement are the property of CWS; in exchange for the contractual payment of the service fee, the Customer acquires only the right to use them. The parties agree that upon termination of the contract, the lockers and work clothes shall not become the property of the Customer free of charge.
I/12. A CWS a méretvételért, a méretek megfelelőségéért csak abban az esetben felelős, ha a méretvétel során a CWS képviselőjének lehetősége volt a méret megfelelőségét jóváhagyni.	I/12. CWS is liable for the measurement and the accuracy of the dimensions only if, during the measurement, a CWS representative had the opportunity to approve the accuracy of the dimensions.
II. Díjazás	II. Fees
II/1. A díjazás mértékét és a szolgáltatás gyakoriságát a szolgáltatási szerződés tartalmazza. A külön (többlet) díjakat a kiegészítő díjtáblázat tartalmazza.	II/1. The amount of the fee and the frequency of providing the service shall be contained in the service contract. The separate (additional) fees are indicated in the table of additional fees.
II/2. A Megrendelő köteles megfizetni a CWS részére a szolgáltatási szerződésben meghatározott, illetve a díjmódosító értesítő alapján korrigált szolgáltatási díjat a számlán feltüntetett fizetési határidőig.	II/2. The Principal shall pay to CWS the service fee determined in the service contract and eventually corrected by the notice on fee modification within the payment deadline indicated on the invoice.
II/3. A felek megállapodnak, hogy a CWS egyoldalúan jogosult a szolgáltatási díjakat, illetve a számlázási ciklust módosítani, különösen a III/8-10. pontokban írtak szerint.	II/3. The parties agree that CWS is entitled to modify the service fees and the billing cycle unilaterally, especially according to sections III/8-10.
II/4. Amennyiben a szerződésben meghatározott szállítási címen a CWS a szolgáltatást nem tudja teljesíteni, és a Megrendelő a szolgáltatás új helyszínéről nem értesíti írásban a CWS-t, úgy a CWS nem köteles az adott helyszínre ismételt megkísérelni a szállítást és a szerződés	II/4. If CWS cannot perform the service at the delivery address determined in the contract, and the Principal does not notify CWS about the new location of the service in writing, CWS shall not be obliged to make a repeated attempt for delivery at the given location, and until the termination of the contract, the

megszűnéséig a Megrendelő a CWS szolgáltatása nélkül is köteles a szolgáltatás ellenértékét számla ellenében megfizetni. Amennyiben a Megrendelő kéri az ismételt kiszállítást, azért a CWS fix összegű kiszállítási díj kiszámlázására jogosult, melyet a kiegészítő díjak táblázata tartalmaz.	Principal shall be obliged to pay the consideration for the service against invoice even without CWS's performing the service. If the Customer requests repeated delivery, CWS is entitled to invoice a fixed delivery fee, as set out in the schedule of supplementary charges.
II/5. A Szolgáltatási Díj összegének meghatározása során minden megkezdett hét teljes hétnek számít, az újonnan belépők vagy a kilépők esetén.	II/5. When calculating the Service Fee, each week that has begun counts as a full week, both for new entrants and leavers.
III. Fizetési feltételek	III. Terms of payment
III/1. A szolgáltatási szerződésben feltüntetett árak ÁFA nélküli nettó árak. Az ÁFA mértékét a mindenkor hatályos jogszabályi előírások szabályozzák.	III/1. The prices indicated in the service contract are net prices excluding VAT. The amount of VAT shall be regulated by the currently effective legal regulations.
III/2. Fizetés módja: átutalás.	III/2. Method of payment: transfer.
III/2/1. Megrendelő jogosult elektronikus számla igénybevételére. Amennyiben Megrendelő az elektronikus számlázás lehetőségével él, abban az esetben a CWS kötelezettséget vállal, hogy a szerződésben szereplő elektronikus számla befogadó e-mail címére minden hónapban a számlát, a számla kiállításának napján kiküldi. Megrendelő jogosult papír alapú számla igénybevételére, melynek havi díját a kiegészítő díjak táblázata tartalmazza.	III/2/1. The Principal is entitled to request an electronic invoice. If the Principal opts for electronic invoicing, CWS undertakes to send the invoice to the e-mail address of the recipient of the electronic invoice specified in the contract on the day of issue of the invoice. The Principal is entitled to request a paper invoice, the monthly fee for which is set out in the table of additional fees.
III/3. Átutalásos számla alapján a Megrendelő köteles a CWS számláján megjelölt bankszámlára átutalni a számla ellenértékét a számlán szereplő fizetési határidőig. A számla rendezettnek minősül azon a napon, amikor a számlán szereplő összeg a CWS bankszámláján jóváírásra kerül.	III/3. On the basis of an invoice for transfer, the Principal shall be obliged to transfer the invoiced amount to the bank account indicated on CWS's invoice within the payment deadline indicated on the invoice. The invoice shall be deemed settled on the day when the amount indicated on the invoice is credited on CWS's bank account.
III/4. Amennyiben a Megrendelő fizetési késedelembe esik, köteles a CWS részére a hatályos Ptk. szerinti késedelmi kamatot fizetni, valamint a 2016. évi IX. törvényben	III/4. Should the Principal be in delay with payment, it shall be obliged to pay default interest to CWS according to the Civil Code and shall also bear the other consequences of the default of payment according to Act IX of 2016.

foglaltak szerint a késedelmes fizetés egyéb következményeit is viselni.	
III/5. A számla végösszegét a Megrendelő mindennemű levonás, beszámítás vagy ellenkövetelés érvényesítése nélkül köteles a CWS részére megfizetni. A Megrendelő a CWS által kiszámlázott összeg visszatartására, beszámítására vagy a fizetések késleltetésére nem jogosult az erre irányuló külön írásbeli megállapodás hiányában. Így különösen a Megrendelő nem jogosult a számla teljesítését megtagadni a számla olyan hibája, illetve hiányossága miatt, amely a számla visszavonását a vonatkozó számviteli szabályok szerint nem teszi szükségessé, hanem helyesbítő számla kiállításával orvosolható. Amennyiben a Megrendelő a számlán feltüntetett összeget részben vitatja, a nem vitatott összeget attól függetlenül köteles határidőben megfizetni, hogy a vitatott összeg vonatkozásában a számla esetleg módosításra vagy visszavonásra és újra kiállításra kerül.	III/5. The final amount of the invoice shall be paid by the Principal to CWS without any kind of deduction, setting-off or asserting any counterclaim. The Principal shall not be entitled to retain, set-off any amount invoiced by CWS or to delay payment in the lack of a special written agreement to this effect. Thus especially, the Principal shall not be entitled to refuse to pay the invoiced amount due to a mistake or deficiency of the invoice, which does not make it necessary to withdraw the invoice according to the relevant accounting rules, but can be remedied by issuing a correcting invoice. If the Principal partly disputes the amount indicated on the invoice, it shall pay the undisputed amount within the deadline regardless of the eventual modification or withdrawal and reissuing of the invoice in relation to the disputed amount.
III/6. Számlapanasz benyújtására a számla kiállításától számított maximum harminc (30) napon belül van lehetőség, amelynek eltelte után a Megrendelő elveszíti a számlapanasz benyújtására vonatkozó jogát. Amennyiben a számlareklamációt az ügyfél késedelmes jelzése okozta, a CWS jogosult adminisztrációs díjat kiszámlázni, melynek mértékét a kiegészítő díjak táblázata tartalmazza. Ezen pont nem érinti a I/7. pontban meghatározott reklamációt, azoknál az ott megadott határidők az érvényesek. Ha a Megrendelő a számlát a hónap 10. napjáig nem kapja kézhez, ezt a tényt 5 napon belül köteles jelezni a CWS ügyfélszolgálatának. Amennyiben a Megrendelő ezt nem jelzi, a fizetési határidő lejártával a késedelmes fizetés következményei a Megrendelőnek viselnie kell. A CWS e határidőn túl nem köteles a Megrendelő számára díjmentesen megküldeni a számlát.	III/6. A complaint about the invoice may be lodged within a maximum of thirty (30) days from issuing the invoice; after the lapse of this deadline the Principal forfeits its right to lodge a complaint about the invoice. If an invoice complaint is caused by the Principal's late reporting, CWS is entitled to charge an administration fee, the amount of which is set out in the table of additional fees. This clause does not affect the deadlines for complaints determined in clause I/7: in the cases mentioned therein the deadlines specified in clause I/7. are applicable. If the Principal does not receive the invoice by the 10th of the month, it must notify the CWS customer service within 5 days. If the Principal fails to do so, the consequences of late payment shall be borne by the Principal. CWS is not obliged to send the invoice to the Principal free of charge after this deadline.

III/7. Amennyiben a Megrendelő nem rendezi tartozásait, a CWS a VI. fejezetben foglaltak szerint jár el.	III/7. Should the Principal not settle its debts, CWS shall proceed as described in chapter VI.
III/8. A CWS jogosult az adott szerződésben rögzített szolgáltatási díj összegét évente egyszer megemelni a KSH által az előző naptári évre vonatkozóan hivatalosan közzétett éves iparági (szállítás, raktározás összesen) árindex (infláció) mértékével január 1-jei hatállyal, függetlenül attól, hogy az adott szerződés megkötése óta mennyi idő telt el. Az áremelést a CWS az azzal érintett évre vonatkozó első számlájával kezdődően érvényesíti, a számlán feltüntetett díjon felül az áremelés tényéről és mértékéről külön értesítést nem küld a Megrendelőnek.	III/8. CWS shall be entitled to increase the amount of the service fee indicated in the given contract once a year by the rate of the annual industrial (transportation and warehousing combined) price index (inflation) officially published by the Hungarian Central Statistical Office (KSH) for the previous calendar year, with effect from 1 January regardless of how much time has elapsed since the conclusion of the relevant contract. CWS shall apply the price increase starting with the first invoice issued for the year concerned, and shall not send a separate notification to the Principal about the fact and the amount of the increase other than the fee indicated on the invoice.
III/9. Az éves áremelés keretében a CWS jogosult az III/8. pont szerint mértéket meghaladó díjemelésre, azzal, hogy ilyen áremelésre irányuló szándékát köteles előzetesen írásban (legalább emailben) közölni a Megrendelővel.	III/9. In the framework of the annual increase, CWS shall be entitled to increase prices exceeding the rate specified in section III/8, provided that CWS notifies the Principal in writing (at least via email) in advance of its intention to implement such a price increase.
III/10. A CWS bármikor, év közben is jogosult a szolgáltatási díjat a megnövekedett költségekkel (pl. személyi költségek, energiaköltségek, beszerzési árak, szállítási költségek, üzemanyag árak, stb.) összhangban egyoldalúan megemelni. A CWS a szolgáltatási díj ilyen kiigazítására akkor is jogosult, hogy a Megrendelő telephelyén a CWS olyan módon változnak meg a körülmények, hogy a szerződéskötés időpontjában szokásos és megadott szállítás már nem lehetséges (pl. közlekedési tilalmak, időbeli korlátozások stb.). A CWS az ügyfelet a számla megküldésével együtt, vagy előzetesen tájékoztatja erről legalább email útján.	III/10. CWS shall be entitled, at any time, even during the year, to unilaterally increase the service fee in line with increased costs (e.g., personnel costs, energy costs, procurement prices, transportation costs, fuel prices, etc.). CWS shall also be entitled to adjust the service fee if the conditions at the Principal's premises change in such a way that the delivery method/schedule customary and specified at the time of contracting is no longer feasible (e.g., traffic bans, time restrictions, etc.). CWS shall notify the Principal of such changes either with the invoice or in advance via at least email.

III/11. Ha a Megrendelő a CWS által az III/9. vagy III/10. pont szerint közölt, az inflációt meghaladóan megemelt díjat a CWS általi közlést követő 7 napon belül írásban (legalább emailben) nem kifogásolja, a díj módosítása és a módosított díjról kiállított számla a Megrendelő részéről elfogadottnak tekintendő.	III/11. If the Principal does not contest the price increase exceeding inflation communicated by CWS under sections III/9 or III/10 within 7 days of recelling the notification in writing (at least via email), the price modification and the invoice issued with the modified price shall be deemed accepted by the Principal.
III/12. Ha a Megrendelő a CWS által az III/9. vagy III/10. pont szerint közölt, az inflációt meghaladóan megemelt díjat nem fogadja el, a CWS egyeztethet a Megrendelővel a díjemelés Megrendelő által elfogadható mértékéről, és ha felek között az III/9. vagy III/10. pont szerinti közléstől számított 7 napon belül nem jön létre megállapodás ezzel kapcsolatban, akkor a CWS jogosult saját belátása szerint a szerződést – annak tartamától függetlenül – a IV/7. pont szerinti felmondási idővel megszüntetni.	III/12. If the Principal does not accept the price increase exceeding inflation communicated by CWS under sections III/9 or III/10, CWS may negotiate with the Principal regarding a price increase acceptable to the Principal. If the Parties do not reach an agreement within 7 days of the communication under sections III/9 or III/10, CWS shall be entitled, at its own discretion, to terminate the contract – regardless of its duration – with the notice period set out in section IV/7.
IV. A szerződés időtartama, módosítása és felmondása	IV. Term, amendment and termination of the contract
IV/1. A szerződés hatályba lépésének időpontja a szolgáltatás megkezdése. A szolgáltatási szerződés a szerződésben meghatározott számú aktív hétig tart. Aktív hétnek minősül a szolgáltatás telepítésétől kezdődő minden olyan hét, amelyen CWS szolgáltatást teljesít, és amelyre a Megrendelő nem kérte előzetesen írásban a szolgáltatás szünetelését.	IV/1. The service contract shall come into effect upon commencement of the service and shall remain in effect for the period of actlle weeks determined in the contract. From the installation of the service all those weeks shall be regarded as actlle weeks during which CWS provides service and for which the Principal has not asked in advance in writing for a suspension of the service.
IV/2. A felek a szolgáltatási szerződésben foglaltak szerint a szerződést határozott időre kötik.	IV/2. The parties conclude the contract, according to the provisions of the service contract, for a definite period of time.
IV/3. A szerződést a CWS a Megrendelő súlyos szerződésszegése esetén azonnali hatállyal felmondhatja, a Megbízóhoz bármilyen igazolható módon írásban megküldött felmondással. Súlyos szerződésszegés a Megrendelő részéről különösen, de nem kizárólag:	IV/3. The contract may be terminated by CWS with immediate effect in the case of a material breach of contract by the Principal, by sending to the Principal a termination notice in any verifiable way in writing. A material breach of contract by the Principal shall include, but shall not be limited to the following:
- a Megrendelő a számla esedékességétől számított 20 napot meghaladó fizetési késedelembe esik;	- if the Principal is in delay with payment for more than 20 days calculated from the date when the invoice is due;

- a Megrendelő nem rendeltetésszerűen használja a terméket, ami azok gazdaságosan nem javítható vagy javíthatatlan károsodását eredményezi;	- if the Principal does not use the product properly, resulting in damage to the product which cannot be economically repaired or cannot be repaired at all;
- a termékek a Megrendelőnek felróható okból megsemmisülnek;	- if the products are destroyed for a reason imputable to the Principal;
- a Megrendelő felszámolását a bíróság elrendeli (akkor is, ha az erre vonatkozó határozat még nem emelkedett jogerőre),	- if the Principal's liquidation is ordered by the court (even if the resolution to this effect has not yet become non-appealable),
- a Megrendelő csődeljárást kezdeményez maga ellen,	- if the Principal initiates bankruptcy proceedings against itself,
- a Megrendelő ellen kénysztörlesztési eljárás, adószámtörlesztés lép életbe,	- a forced strike off procedure, TAX number cancellation shall take place against the Principal,
- a Megrendelő elismeri fizetéseképtelenségét,	- or the Principal acknowledges its insolvency,
- a Megrendelő szerepel a nagy összegű adóhiánnyal vagy a nagy összegű adótartozással rendelkezők adóhatóság honlapjáról lekérdezhető adatbázisban,	- The Principal is listed in the database of the tax authority with a high tax deficiency or high tax debt, or if the Principal's voluntary dissolution begins;
- a Megrendelő végelszámolásának a kezdeményezését a cégbíróság közzéteszi,	- or the registry court publishes initiative of the Principal's dissolution,
- a Megrendelő jelentős mértékben gátolja vagy késlelteti a CWS-t a szerződéses kötelezettségei teljesítésében.	- if the Principal significantly impedes or delays CWS in performing its contractual obligations.
IV/4. A CWS fenntartja magának a jogot, hogy a Megrendelő fizetési késedelme esetén a szerződés azonnali hatályú felmondása helyett a szolgáltatást felfüggeszse (szüneteltesse), amelyről a Megrendelőt írásban értesíti. A teljesítés felfüggesztésével kapcsolatban a CWS semmiféle kártérítési kötelezettséggel nem tartozik Megrendelőnek és a CWS e magatartása nem minősül a CWS általi késedelemnek, illetve szerződésszegésnek.	IV/4. CWS reserves the right to suspend (discontinue) the service instead of terminating the contract with immediate effect in the case of the Principal's delay in payment, about which it shall inform the Principal in writing. CWS does not have any compensation obligation towards the Principal in connection with the suspension of performance and this conduct of CWS shall not be qualified as a delay or breach of contract by CWS.
IV/5. A szolgáltatás szünetelése alatt a szerződés hatályban marad. A szüneteltetés és a szerződés aláírása, valamint a szolgáltatás elindítása közötti időszak nem minősül aktív hétnek.	IV/5. During the suspension of the service, the contract remains in force. The suspension of the contract and the period between the signing of the contract and the commencement of the service does not qualify as active week(s).

IV/6. A felmondás nem mentesíti a Megrendelőt az addig teljesített szolgáltatások ellenértékének, illetve a szolgáltatási szerződésben meghatározott kártérítési értéknek a megfizetése alól. A felmondás nem mentesíti a CWS-t a már kifizetett szolgáltatások teljesítése alól, kivéve, ha a szolgáltatások teljesítése a Megrendelőnek felróhatóan lehetetlenné vált vagy a Megrendelőnek felróhatóan a szolgáltatások teljesítése nem várható el a CWS-től.	IV/6. Termination shall not exempt the Principal from paying the consideration of the services performed so far, and the compensation value determined in the service contract. Termination shall not exempt CWS from performing the services already paid for, unless the performance of the services has become impossible for a reason imputable to the Principal or the performance of the services cannot be expected from CWS for a reason imputable to the Principal.
IV/7. Az III/12. pontban leírt esetben a CWS jogosult a szerződést – annak tartamától függetlenül – 30 napos felmondási idővel írásban (legalább emailben), az ok megjelölésével megszüntetni.	IV/7. In the case described in section III/12. CWS is entitled to terminate the contract - regardless of its duration - with a 30-day notice period in writing (at least via email), indicating the reason for the termination.
IV/8. A CWS akkor is jogosult a szerződést – annak tartamától függetlenül – 30 napos felmondási idővel írásban (legalább emailben), az ok megjelölésével megszüntetni, ha a szerződés folytatása a CWS számára gazdaságosan nem lehetséges (pl. a munkaerőköltségek vagy a beszerzési árak emelkedése, vis maior vagy bármely egyéb ok miatt), vagy ha a CWS egyes üzleti területeket vagy földrajzi területeket már nem kíván ellátni, pl. a CWS cégcsoportjának egyoldalú üzleti döntése miatt.	IV/8. CWS is also entitled to terminate the contract - regardless of its duration - with a 30-day notice period in writing (at least via email), indicating the reason for the termination, if the continuation of the contract is not economically feasible for CWS (e.g., due to an increase in labor costs, procurement prices, force majeure, or any other reason), or if CWS no longer wishes to serve certain business areas or geographic regions, for example, due to a unilateral business decision by the CWS Group.
V. Az ÁSZF módosítása	V. Modification of the GTC
V/1. A CWS kifejezetten fenntartja magának a jogot, hogy egyoldalúan módosítsa a hatályos ÁSZF rendelkezéseit. A CWS kötelezettséget vállal arra, hogy bármely ÁSZF rendelkezés megváltoztatása esetén a változásról a Megrendelőt olyképpen tájékoztatja, hogy a változást a honlapján közzéteszi, és a következő aktuális számlán utal az ÁSZF módosítására. A módosítás megrendelő általi elfogadására kapcsolatban a VII/4-5. pontok rendelkezései irányadóak.	V/1. CWS expressly reserves the right to modify the provisions of the effective GTC unilaterally. CWS undertakes the obligation to inform the Principal about any change in the provisions of the GTC in such a way that it publishes the change on its webpage and refers to the modification of the GTC in its next current invoice. The acceptance of the amendment by the Principal is governed by sections VII/4-5.
VI. Követeléskezelés, adatkezelés és jogkövetkezmények a késedelmes számla kiegyenlítése esetén	VI. Claim management, data processing, and legal consequences in the case of a late payment of the invoice

VI/1. A Megrendelő a szerződés / megrendelés aláírásával, így a jelen ÁSZF elfogadásával önként és kifejezetten hozzájárul a rá vonatkozó személyes adatok kezeléséhez. Az adatkezelésre és feldolgozásra, valamint az adatok megismerésére kizárólag a CWS munkatársai jogosultak a szolgáltatás nyújtása/termékértékesítés és az esetleges tartozások, követelések behajtása érdekében felmerülő célból és mértékig. A CWS a Megrendelő személyes adatait a szolgáltatás fennállta alatt, illetve a jogviszony fennállása alatt, valamint amennyiben a Megrendelő fizetési késedelembe esett, úgy a CWS felé fennálló tartozásának kiegyenlítéséig a szerződés megszűnése után is jogosult kezelni és feldolgozni.	VI/1. By signing the contract / order, thus accepting the GTC, the Principal voluntarily and expressly consent to the management of personal data relating to him/her. Only CWS employees are entitled to manage and process, as well as become acquainted with such data, for the purpose and to the extent necessary for providing the service/selling the product and for collecting any debts and claims. CWS is entitled to manage and process the Principal's personal data during the existence of the service, and during the term of the legal relationship and, if the Principal gets in delay with payment, then even after the termination of the contract until the debts outstanding towards CWS are settled.
VI/2. Ha a Megrendelő fizetési kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, a CWS jogosult a követelés érvényesítése érdekében fizetési felszólításokat küldeni a Megrendelő részére, illetve követelését jogi úton érvényesíteni. A fizetési felszólítás az elévülést megszakítja. A késedellemmel érintett számla vonatkozásában az első fizetési emlékeztető ingyenes. A második felszólítás eljárási díja 3.000,- Ft, míg a harmadik felszólítás eljárási díja 5.000,- Ft (ÁFA mentes), amit a CWS követelésként előír. Amennyiben a Megrendelő a CWS felé jelzi, és hitelt érdemlően igazolja, hogy a határidőt önhibáján kívül mulasztotta el, a CWS a fizetési felszólítási díjat méltányosságból elengedheti. A CWS késedelmes fizetés esetén jogosult késedelmi kamatot felszámítani. A késedelmi kamatot mértéke a Ptk. szerinti kamat. A késedelmi kamat fizetési kötelezettség mindaddig fennáll, amíg a tartozás maradéktalanul kiegyenlítésre nem kerül. Elutasított számlareklamáció esetén a Megrendelőt késedelmi kamatfizetési kötelezettség terheli.	VI/2. If the Principal fails to meet its payment obligations in due time, the invoice amount is not recelled by CWS by the deadline specified on the invoice, CWS is entitled to send payment notices to the Principal in order to enforce the claim, and/or to enforce its claim by legal means. The payment notice shall interrupt the limitation period. The first payment reminder for the account in arrears shall be free of charge. The procedural fee for the second reminder is HUF 3,000 while the procedural fee for the third reminder is HUF 5,000 (VAT excluded), which CWS will charge as a claim. If the Principal informs CWS and provides credible evidence that it has missed the deadline through no fault of its own, CWS may, in its discretion, waive the credit reminder fee. CWS shall be entitled to charge default interest in the event of late payment. The rate of interest for late payment shall be the interest rate provided for in the Civil Code. The obligation to pay interest on arrears shall continue until the debt is fully paid. In the event of a rejected invoice claim, the Principal shall be liable to pay default interest. The Principal gives his/her consent to the fact that if he/she does not perform his/her payment obligation towards CWS according

A Megrendelő hozzájárulását adja, hogy amennyiben a CWS-sel szembeni fizetési kötelezettségét nem szerződésszerűen teljesíti és a CWS a Megrendelővel szembeni követelése behajtása érdekében követeléskezelő céget vagy jogi képviselőt vesz igénybe, úgy a CWS ezek részére a Megrendelő adatait továbbítja. A követeléskezelő cég, illetve a jogi képviselő a Megrendelő adatait a CWS által adott megbízás alapján, a követelések behajtása céljából, a CWS és a követeléskezelő cég megállapodásában rögzített ügykezelési idő lejártáig, illetve a követelés ezen időtartamon belül való sikeres behajtásáig kezeli, az adatvédelmi törvény előírásai szerint.	to contract, and CWS involves a claim management company or a legal representative in order to collect its claim against the Principal, then CWS may forward the Principal's data to them. The claim management company or the legal representative shall manage the Principal's data on the basis of the engagement given by CWS for the purpose of collecting claims, until the expiry of the administration period specified in the agreement between CWS and the claim management company, or until the claim is successfully collected within the above period as required by the Privacy Act.
VI/3. A követeléskezelő cég, illetve a jogi képviselő a továbbított adatokat peres, peren kívüli és nem peres eljárásokban igény érvényesítés céljából is kezelheti. A továbbított adatokat a követeléskezelő cég, illetve a jogi képviselő munkatársai ismerhetik meg. A Megrendelő hozzájárulását adja, hogy a követelés behajtása érdekében és keretében a követeléskezelő cég, illetve a jogi képviselő a Megrendelőről a már rendelkezésre bocsátott adatokon túl további adatokat gyűjtsön (pl. a Megrendelő új címének, vagy a nyilvános telefonkönyvben szereplő telefonszámának rögzítése).	VI/3. The claim management company or the legal representative may manage the data forwarded for the assertion of claims in court, non-contentious and out-of-court procedures, as well. The employees of the claim management company or the legal representative may become acquainted with the data forwarded. The Principal gives its consent to the fact that the claim management company or the legal representative may collect data about the Principal in addition to the data made available in the interests and in the framework of the claim collection (e.g. recording the Principal's new address or phone number available from a public phone book).
VI/4. Amennyiben a CWS a Megrendelővel szembeni követelése behajtása érdekében követeléskezelő céget vagy jogi képviselőt vesz igénybe, a Megrendelő - követeléskezelési díj jogcímén - köteles megfizetni a CWS-nek a jogszabály és a felek szerződése alapján megillető követeléskezelési díjat is, melyet a kiegészítő díjak táblázata tartalmaz. A teljes tartozás tartalmazza többek között a Megrendelőnek a CWS-sel szemben fennálló -szolgáltatásból, értékesítésből eredő - lejárt tartozásait, a Megrendelőt terhelő lemondási díjat, kártérítési értéket, a késedelmi kamatot, a	VI/4. Should CWS involve a claim management company or a legal representative in the interest of collecting its claim against the Principal, the Principal will also be obliged to pay to CWS the following amount in addition to any other amounts due to it based on law and the contract of the parties, under the legal title of claims management fee, indicated in the table of additional charges. The total amount owed includes, but is not limited to, the Principal's outstanding debts to CWS arising from services and sales, the cancellation fee, the value of damages, interest on late payments,

fizetési felszólítási díj, valamint a követeléskezelési díj összegét.	the payment reminder fee and the claims management fee.
VII. Vegyes rendelkezések	VII. Miscellaneous
VII/1. A Megrendelőnek haladéktalanul az bertextilia@cws.com elektronikus-levél címre küldött levélben írásban értesítenie kell a CWS-t minden, a Megrendelőt érintő olyan változásról, amely a CWS szolgáltatását befolyásolja, így különösen: a Megrendelő személyében, a kapcsolattartók adataiban (név, e-mail cím, mobiltelefonszám) a szolgáltatás helyszínében (megrendelő a szolgáltatás helyszínén megszünteti a tevékenységét), a Megrendelő nyitva tartási rendjében történő változásról, valamint a rendkívüli zárva tartásról. Amennyiben a Megrendelő a jelen tájékoztatási kötelezettségének nem tesz eleget, úgy CWS a tájékoztatás elmaradásából eredő valamennyi kárát a Megrendelővel szemben érvényesíteni jogosult.	VII/1. The Principal shall notify CWS without delay in writing, by sending an e-mail to the e-mail address: bertextilia@cws.com about all the changes concerning the Principal, which influence the services by CWS, thus especially: any change in the Principal's person, data of the contact persons (name, e-mail address, mobile phone number), location of the service (if the Principal stops its activities at the location of the service), opening hours of the Principal, or any extraordinary closing hours. If the Principal does not meet its present notification obligation, CWS shall be entitled to enforce any and all of the damage against the Principal suffered by CWS due to the failure of notification.
VII/2. Bármely értesítés kizárólag akkor tekinthető közöltnek, ha az a CWS részére az bertextilia@cws.com e-mail címre vagy levelezési címére tértivevényes ajánlott postai küldeményként írásban megküldésre került, és e-mailen történő küldés esetén a kézhezvételt a CWS (nem automatikus olvasási értesítésben) írásban elismerte. Ezen pont alól kivételt képez a Felmondó nyilatkozat, amelynek beküldésimódját a IV/3., IV/7 és IV/8 fejezet tartalmazza.	VII/2. Any notice to CWS shall be regarded as delivered only if sent to the e-mail address: bertextilia@cws.com (and receipt is acknowledged in writing by CWS by means other than an automated read receipt) or to the postal address of CWS by registered mail. This point is not valid for the Termination notice for that accepted sending methods are described in sections IV/3, IV/7 és IV/8.
VII/3. CWS a mindenkor hatályos Általános Szerződési Feltételeit a https://www.cws.com/hu-HU honlapon az ÁSZF menüpont alatt teszi közzé és a mindenkor közzétett változat hatályon kívül helyezi a korábban közzétett változatokat.	VII/3. CWS shall publish its currently effective General Terms and Conditions on its homepage: https://www.cws.com/hu-HU under the menu point ÁSZF; the currently published version shall repeal the versions published earlier.
VII/4. Amennyiben a jelen, módosított Általános Szerződési Feltételeknek illetve annak esetleges további módosításának közzététele időpontját követő első számlát a Megrendelő külön észrevételek nélkül kiegyenlíti, az a Megrendelő részéről az	VII/4. If the Principal settles the first invoice following the date of the publication of this modified General Terms and Conditions or any additional modifications without making any special comments, it shall be deemed that the Principal have accepted the General

Általános Szerződési Feltételek és módosításaik kifejezett elfogadásának minősülnek.	Terms and Conditions and their modifications.
VII/5. Amennyiben a Megrendelő az új Általános Szerződési Feltételeket és módosításait nem fogadja el, ez nem mentesíti őt a folyamatban lévő szolgáltatás ellenértékének a megfizetése alól, azonban a számla esedékességétől számított 8 napon belül az bertextilia@cws.com elektronikus levélcímre küldött levélben, írásban közölnie kell a CWS-sel azt, hogy az új Általános Szerződési Feltételeket, illetőleg azok valamely módosítását nem fogadja el.	VII/5. Should the Principal not accept the new General Terms and Conditions and their modifications, this shall not exempt the Principal from paying the consideration of the service in progress, however, it shall notify CWS within 8 days after the due date of the invoice in writing, by sending an e-mail to the e-mail address: bertextilia@cws.com that it does not accept the new General Terms and Conditions or any of their modifications.
VII/6. A CWS és a Megrendelő közötti jogviszonyok a jelen Általános Szerződési Feltételekhez és az esetleges egyéb írásbeli megállapodásokhoz igazodnak. A CWS hátrányára ráutaló magatartással történő szerződésmódosítás lehetőségét a Felek kizárják. Az egyéb általános üzleti feltételek (például a Megrendelő általános szerződési feltételei) akkor sem érvényesek, ha azok az adott esetben nem kifejezetten mondanak ellen a jelen Általános Szerződési Feltételeknek.	VII/6. The legal relationships between CWS and the Principal shall be in line with the present General Terms and Conditions and any other written agreements. The possibility of an implied contract modification to the detriment of CWS is excluded by the parties. Other general business terms (for example the Principal's general terms) shall not be valid even if they do not expressly contradict to these General Terms and Conditions.
VII/7. A CWS az esetleges szerződésszegésből eredő károkért való helytállási kötelezettségét a szerződésszegéssel érintett megrendelt áru, illetve szolgáltatás általános forgalmi adóval növelt vételárára, illetve díjára korlátozza.	VII/7. CWS shall limit its liability for any damage caused by a breach of contract to the purchase price or fee of the ordered goods or services (increased by value added tax) affected by the breach.
VII/8. A Megrendelő hozzájárul ahhoz, hogy nevét vagy cégnevét a CWS a weboldalán vagy más dokumentumokban, illetve egyéb külső kommunikációban referenciaként szabadon feltüntesse. Ez magában foglalja a Megrendelő cégnevét tartalmazó logo (védjegy) e célból díjmentesen történő feltüntetését is.	VII/8. The Principal consents to the use of their name or company name by CWS as a reference on its website or in other documents, as well as in other external communications. This includes the free use of the logo (trademark) containing the Principal's company name for this purpose.

VII/9. A felek a jelen szerződéssel kapcsolatban felmerült jogvitákat megkísérlik bírósági eljáráson kívül rendezni. Amennyiben ez nem vezet eredményre, a felek kikötik – a pertárgy értékétől függően – a Budai Központi Kerületi Bíróság, illetve a Fejér Megyei Törvényszék nem-kizárólagos illetékességét.	VII/9. The parties shall attempt to settle their legal disputes arising in connection with this contract outside court procedure. If this remains unsuccessful, the parties shall stipulate the non-exclusive competence of the Buda Central Districts Court or the Fejér County Tribunal, depending on the sum in dispute.
VII/10. A jelen Általános Szerződési Feltételek magyar, valamint angol nyelven készültek. A magyar, illetve az angol nyelvű szöveg közötti bármilyen ellentmondás, vagy értelmezési vita esetén a magyar változat az irányadó.	VII/10. These General Terms and Conditions have been prepared both in Hungarian and in English. In the case of any discrepancy between the two versions or in the case of any interpretation dispute the Hungarian version shall prevail.
VII/11. A CWS fenntartja magának a jogot arra, hogy elálljon a szerződéstől bármiféle kötbér megfizetése nélkül abban az esetben, ha a szerződés ellenőrzése során az ügyfél részéről olyan körülményre derül fény, amely a szerződési feltételek teljesítését veszélyezteti.	VII/11. CWS reserves its right to withdraw from/rescind the contract without paying any contractual penalty in the case where, during the reviewing of the contract, any circumstance on the client's part arises which endangers the performance of the contractual conditions.
VII/12. Jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekben a Ptk, az irányadó.	VII/12. Matters not regulated in these General Terms shall be governed by the Civil Code.
VII/13. Jelen ÁSZF 2026.03.20. dátummal lép érvénybe és visszavonásig érvényes.	VII/13. These General Terms and Conditions shall enter into force on March 20, 2026, and shall remain in effect until revoked.
Díj megnevezése	Ár/db
Papír alapú számla vagy számlamásolat	1 490
Papír alapú szállítólevél	1 990
Első fizetési felszólítási értesítő	díjmentes
Második fizetési felszólítási értesítő	3 000
Harmadik fizetési felszólítási értesítő	5 000
Behajtási díj:	
0-30 000 Ft közötti tartozás esetén	5 000
30 000-75 000 Ft közötti tartozás esetén	10 000
75 000 Ft tartozást meghaladás esetén	a tartozás 20%-a

A fenti árak HUF-ban értendők és nem tartalmazzák a mindenkori ÁFA összegét.

Name of fee	Price/unit
Paper-based invoice or invoice copy	1 490
Paper-based dellery note	1 990
First payment reminder notice	free of charge
Second payment reminder notice	3 000
Third payment reminder notice	5 000
Collection fee:	
For debts between 0 and 30 000 HUF	5 000
For debts between 30 000 and 75 000 HUF	10 000
For debts exceeding 75 000 HUF	20% of the debt

The above prices are in HUF and do not include VAT.

Jelen ÁSZF hatályba lépésének dátuma 2026.04.01.

These Terms and Conditions shall take effect on April 1, 2026.